

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний авіаційний університет
Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
Кафедра англійської філології і перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри Сидоренко С.І.

«_____» _____ 20__р.

ВРАЗОК МОДУЛЬНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ РОБОТИ
З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«ОСНОВИ ПРОФЕСІЙНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧА»

Gap-filling assignments:

1. _____ translation – is one that closely matches the wording and structure of the source language.	5. People usually become translators by _____ or by _____	8. Translation skills cluster of clarity of expression, establishing rapport, giving and processing feedback, listening and questioning, observing and checking understanding is entitled _____
2. <u>C</u> language - _____ language	6. The third requisite for the working translator is a _____	9. CLIENT MISCONCEPTION _____ _____ _____ _____ REALITY You should reject a request of this type and inform the client that the result would be a poor compromise and would probably cost as much, if not more, to 'tidy' up than it would to make a new translation
3. The translation _____ have their own in-house translators as well as using the services of freelancers	7. "Sufficient skill to translate simple authentic written material in a form equivalent to usual printing. Can translate uncomplicated, but authentic prose on familiar subjects that are normally present in a predictable sequence, which aids the translator in his/her work" is Level____	10. Orientation of the message with regard to the "person", "space" and "time" is called _____ 11. Code of Ethics for Translators includes the following points: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.
4. _____ translators completely adapt a product or service for use in a different language and culture	13. There are two methods for calculating translation costs. They are:	14. As a first step, before deciding to render a term, an interpreter has to make himself sure that he deals
12. The main purpose of UINT is to create focuses of information for further subsequent _____ or _____		

the information by the interpreter.	1. 2.	with_____.
15. _____ are usually defined as monosemantic words, deprived of any expressive meaning, or even as a special quality, which words may acquire or lose in discourse	16. Transmitting _____ from one language to another brings people together, helps them share each other's culture, benefit from each other's experience, and makes them aware of how much they all have in common	
17. Your reputation as a translator will be determined by the _____ of the translations you produce	18. The problem of legibility should be identified _____ one begins the task, not _____	19. Translation in the formal sense deals with _____, the most common yet the most complex and hallowed of human functions
20. Before you get ready to submit your translation go over it again, checking for: Consistency: _____		

Розробник: канд. пед. н., доц. Семигінівська Т.Г.

